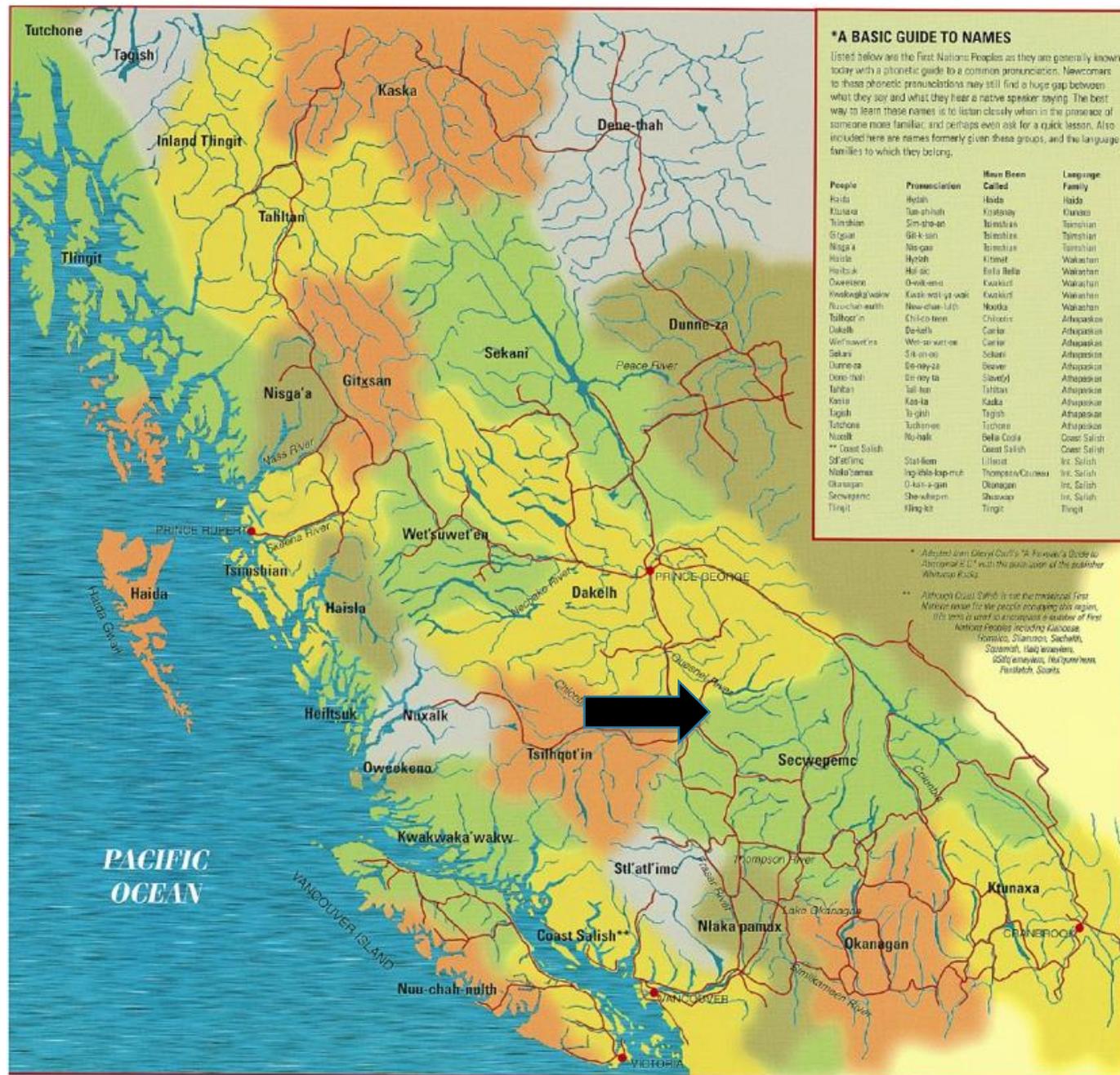


:

# Exploiter toutes les sources de connaissance et de culture

Perspectives autochtones Secwépemc  
sur la langue, la terre, les lois et les  
connaissances

by Ron Ignace and Marianne Ignace, PhD  
Simon Fraser University and Skeetchestn Indian  
Band, Secwepemc Nation





Xyemstém-kucw xwexwéyt re stétx7ém-kt – en honorant tous nos anciens Secwepemc qui nous ont appris

# Wellenwi7s-kucw (nous-mêmes)



Ron Ignace – Stsmel'qen  
A été le chef de Skeetchestn  
Indian Band dans la nation  
Secwépemc depuis 1982



MA sociologie UBC 1980  
PhD SFU (anthropologie sociale)  
2008

## Marianne

- A grandi dans le nord-ouest de l'Allemagne dans une communauté de langue Plattdeutsch
- Doctorat à l'Université Simon Fraser- Haida recherche 1979-89 et continue - adopté dans Yahgw 'laanaas clan - Gulkiihlgad
- Recherche collaborative Secwepemc dans et avec 17 communautés depuis 1984
- Professeur, Département de linguistique et d'études des Premières Nations, SFU, directeur du programme des langues des Premières Nations
- Documentation linguistique autochtone et recherche sur la revitalisation, et travail d'histoire autochtone (SSHRC Partnership Grant, 2013-2020)
- A vécu à Skeetchestn, dans la communauté Secwepemc, depuis 1989

Secwepemcúl'ecw: Un paysage ancien et familier, vieux  
de 10 000 ans



## Re Stslexméms-kucw ell re stslexemwílcs: Secwepemc Ontology & Epistemology

“Il y a longtemps, les Secwépemc s'occupaient de notre terre, de tous les animaux et plantes, de tout ce qu'elles étaient. C'est pourquoi ils ont toujours eu beaucoup à pêcher. Ils avaient des cerfs à chasser et des plantes à rassembler pour la nourriture et les médicaments. Mais ils ont dû pratiquer pour elle, et en apprendre davantage sur tout sur la terre d'abord pendant une longue période. Puis ils ont su s'en pourvoir. Il était également important que les aînés partagent les connaissances des uns et des autres. C'est ainsi qu'ils ont appris et construit leur compréhension. Les connaissances qu'ils partageaient devaient être exactes.”(Nellie Taylor 1994).



# LES PRINCIPES



la collecte de connaissances par  
l'expérience et l'observation, fondées sur  
l'expérience antérieure



Partage par la communication  
et la validation mutuelle :  
personnes, lieux, événements et faits



Responsabilité réciproque et relationnelle  
entre tous les êtres sensibles sur la terre  
(y compris les humains)



pratiquer (etsxem)



# Comment nous "tslexemwilc" – (re)venir à nos sens

- Le terme même "tslexemw'lc" que nous traduisons par "venez à nos sens" traduction - et bien sûr le mot Secwepemc lui-même - montre magnifiquement comment «venir à connaître» est liée à nos sens
- tslex(em) - lucidité que le processus en cours
- Tslexemw-lc ne tmicws-kucw - "venir à nos sens sur notre terre: tslexemw-lc est connecté à notre terre, notre expérience cumulative sur nos terres
- Tmicw - terre, monde, terre, nature, animal, esprit, tout connecté: "tmicw ... n'est pas une question d'immobilier ou de propriété privée. Il s'agit de la terre de Secwepemc dans toutes ses dimensions: c'est la terre que nos ancêtres ont vécue et marquée pour nous, et elle comprend les créatures vivantes sur notre terre dans leur relation aux humains, ainsi que la façon dont cette terre a parlé à d'innombrables générations de nos ancêtres tors qui ont transmis leurs souvenirs et la façon dont il continue à nous parler" (Ignace et Ignace 2017: 3)

## COMMENT NOTRE LANGUE NOUS GUIDE:

- Comme d'autres langues autochtones, Secwepemctsin a intégré des dispositifs de grammaire qui nous aident à suivre la façon dont nous observons, sentons et communiquons ce que nous savons de notre univers social et naturel et de ses interactions et interrelations.
- Les linguistes ont souligné cette profonde intégration de la cognition, de la vision du monde et de la culture dans les langues, chaque langue exprimant le « génie » de l'histoire d'un peuple et d'être en place , (par exemple Sapir 1921, Evans 2010, Hagège 2001, Harrison 2007, Crystal 2000)
- Perte pour l'humanité si, comme prévu, la moitié des 7 000 langues sur terre s'éteignent d'ici la fin du XXI<sup>e</sup> siècle.

## QUELQUES EXEMPLES:

- Evidentials: nous nous disons ce que le statut de preuve de la connaissance que nous rapportons sur est: personnellement vécu? on-dit? Connaissance conclue à partir de la preuve des sens?
- Pronoms personnels: Chaque fois que «je» parler aux autres, je fais preuve d'humilité en utilisant la forme diminutive du verbe.
- suffixes lexicales : catégoriser les formes de vie, inscrire les formes corporelles dans le paysage comme caractéristiques géographiques et noms de lieux, et anatomie

# STSQ'EY'



- yeri7 re stsq'ey's le q'7es te k'wséltkten-kt - "ce sont les marques de nos ancêtres" - pictogrammes, marquages transformateurs (t'ult), "roches de coyote", noms de lieux et récits (stspTekwll)
- ils parlent aux actes (actions, événements) qui ont eu lieu
- comme des faits, ils donnent une légitimité à la propriété Secwepemc, l'occupation de Secwepemculecw
- Stsq'eyul'ecw - Les lois Secwepemc sont situées sur la terre (timcw)
- Stsq'ey' comme «marquages» exprime des «lois» liées aux droits, et plus récemment à «papier.»

# Droit de l'environnement et de la justice sociale - concepts dans Secwepemc stsq-ey comme loi

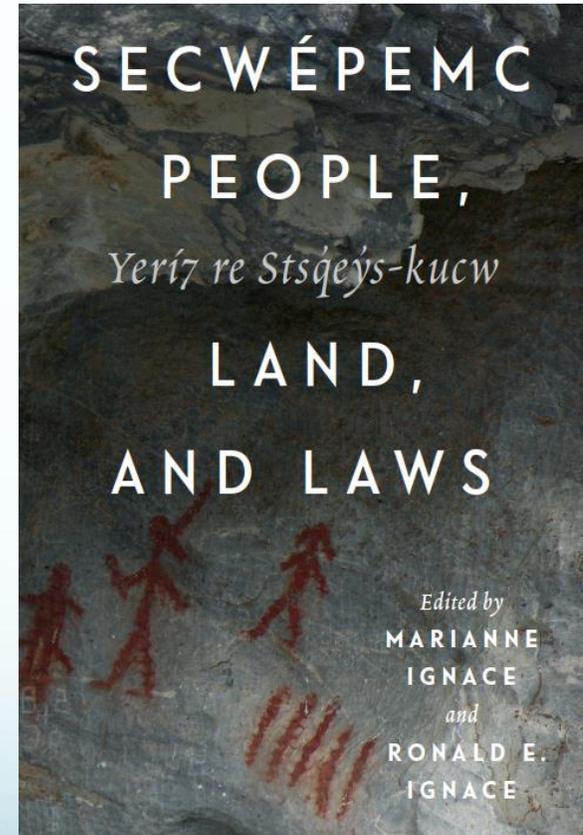
Lois de propriété et intrusion entre les nations : Coyote assis sur un rocher quand des étrangers sont entrés

Lois de bonne conduite sociale entre les groupes et les individus, les hommes comme liés et mutuellement responsables à leurs groupes et groupes à eux.

Lois de bonne conduite avec et sur la terre : une éthique environnementale de responsabilité et de responsabilité réciproques.

Il y a des conséquences d'un comportement téméraire qui viole le principe de la responsabilité réciproque : « la terre et le ciel se retourneront contre vous ».

Les humains ne peuvent fermer les yeux sur l'insouciance, le comportement égoïste et irresponsable: "ta7 me7 stmélcmenç."



Comprendre et déployer des lois de bonne conduite en ce qui concerne la terre et l'environnement

les humains sont  
pauvres ou  
pitoyables -  
qwenqwént de peur  
que les plantes, les  
animaux et les  
poissons s'offrent -  
réciprocité



les animaux se donnent à  
l'homme -  
kecments-t.  
Se faire soutirer,  
te7oy'e, n'est pas  
"mauvais  
chance » mais découle  
d'un manque de respect  
envers l'animal et la terre,  
et d'un comportement  
humain téméraire.



Concepts kincetriques des relations environnementales :

**K'wseltktenéws**

(« être parents les uns envers les autres »)

"re sqlélten ri7 re xetéqs re  
rstsmémelt-kt:"

Les saumons sont notre  
premiers enfants”



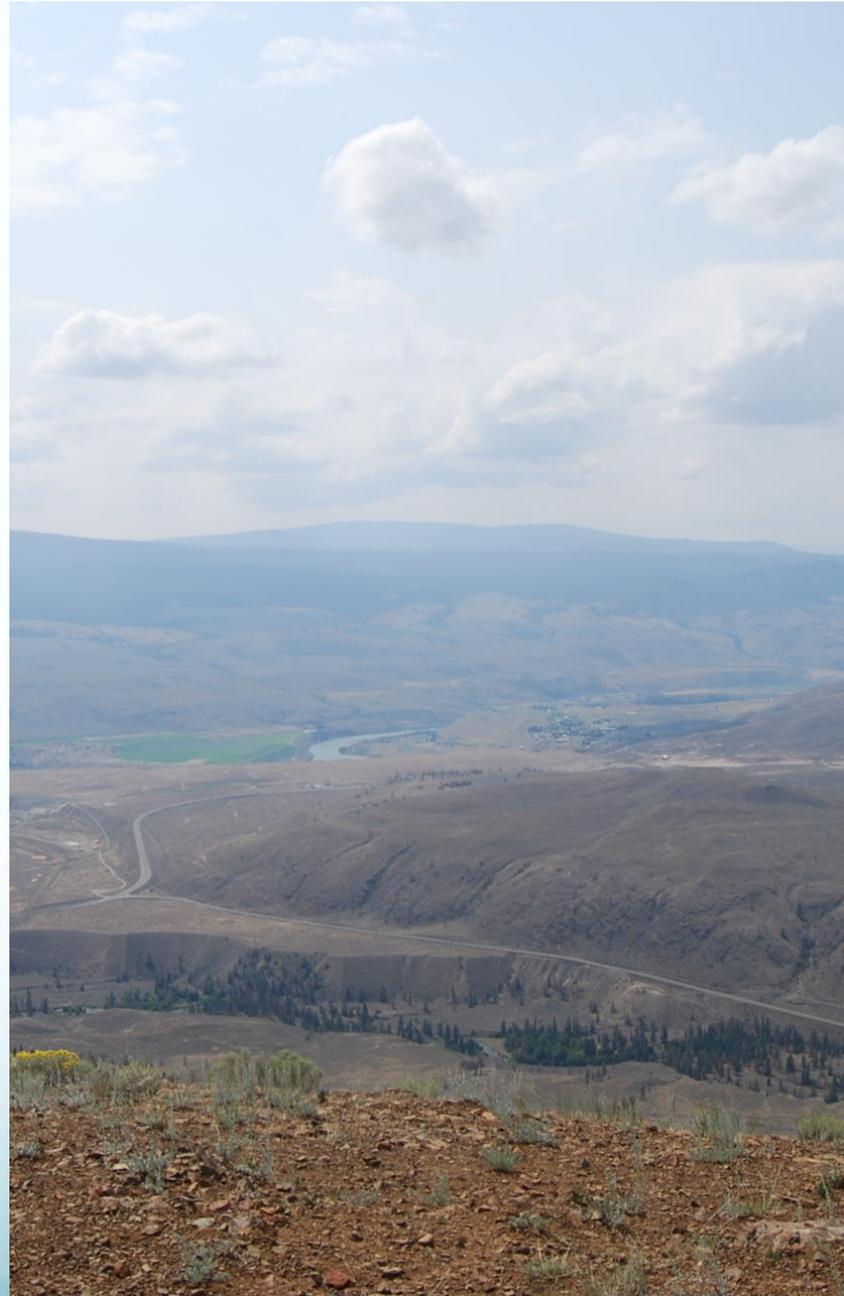
Artwork: Tania Willard



*The land, sky, earth,  
water, as sentient being*

“Me7 q’ iyemstéc re  
tmicw” - you offend the  
land (make it angry)

x7ensq’ t - “the land,  
the sky, will turn on  
you”



# Secwepemc Connaissances et sagesse écologiques traditionnelles



Diagramme: Ignace, Ignace and Turner 2016



Manifestations de la  
connaissance  
dans l'art, les artifices  
et les objets funéraires



# Pipsell (Les enfants des truites)



Art: Braden Hallett

# Manifestations de la connaissance dans nos *Stsptekwll* (histoires orales):

- Les prairies, le lac, le ciel, la terre, comme nourrir les moyens de subsistance des peuples
- Le lien entre les royaumes des humains, des poissons, des animaux, des oiseaux, des plantes comme étant réciproquement responsable et mutuellement transformable
- Des espèces spécifiques d'animaux et de plantes, dont beaucoup sont aujourd'hui menacées;
- entre les générations : grand-mère et fille, ses petits-enfants, le grand-père donnant l'esprit-puissance au petit-fils et partageant ses compétences
- D'autres nations des peuples - les gens de l'eau, les gens du ciel
- L'eau, la terre, l'atmosphère et le cycle de l'eau
- Personnes de l'eau (xqelmecwétkwe) comme code pour les systèmes d'aquifères

# Manifestations de la connaissance dans la pratique ancienne de Brûlure de paysage

- En tant que peuples autochtones, nous avons pratiqué le brûlage du paysage pendant des milliers d'années pour gérer les forêts, les prairies et leurs intersections. Nos paysages n'étaient pas « sauvages » !
- Le brûlage nettoie le plancher de la forêt de carburant, et garde les forêts et les prairies ouvertes.
- Le brûlage améliore et repousse les activités d'espèces d'arbres pour se régénérer (e.g. pin de la loge).
- Fournit des nutriments pour les plantes herbacées, c'est-à-d. les graminées, les les espèces de baies)  
- Turner 1992, Ignace, Ignace et Turner 2016.



Art graphique: Braden Hallett

# Pratiquer et recréer l'incendie du paysage autochtone

- Pratiquer et recréer l'incendie du paysage à Skeetchestn: Une science de la saison, l'humidité, la direction du vent, opprimé depuis 75 ans.
- L'incendie du paysage autochtone a été criminalisée dans les premières décennies du XXe siècle, lorsque le ministère des Forêts gérât les forêts pour le bois, et non pour l'eau, les sous-étages, etc.
- Les effets dévastateurs des incendies de forêt de 2017 peuvent être corrigés en recréant des régimes d'incendie autochtones et en rétablissant les connaissances associées à l'incendie.



# Combiner la science occidentale et les connaissances autochtones

Collaboration avec la professeure Lori Daniels, Faculté de foresterie de l'Université de la Colombie-Britannique (photos avec l'aimable autorisation de L. Daniels)

À l'aide de cicatrices d'incendie et de données démographiques forestières, nos recherches ont reconstitué le régime d'incendie historique de l'unité ouest de cette zone protégée de forêts sèches et de prairies, afin de répondre aux questions suivantes :

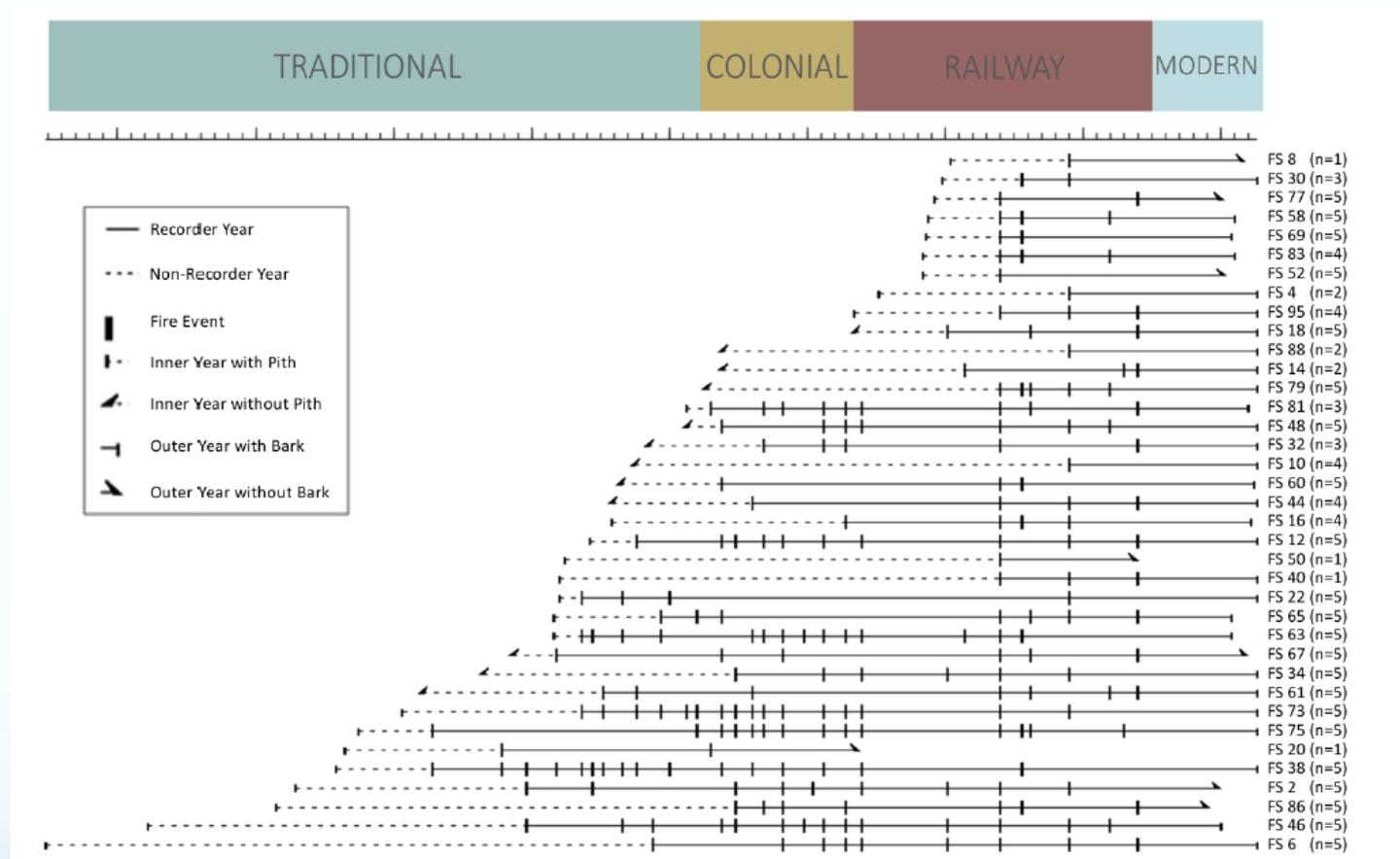
- À quel point les incendies antérieurs étaient-ils fréquents, graves et variables?
- Comment les incendies passés ont-ils influencé la structure et la composition des forêts?
- Quelle a été l'influence relative de l'histoire humaine, de la topographie locale et du climat dans le régime historique des incendies?

Recherches antérieures au lac Vaseux, Okanagan (territoire de Syilx) :

L'équipe de recherche a échantillonné et transdaté 148 disques de cicatrices d'incendie et 430 carottes d'incrément de 43 parcelles, reconstituant l'histoire du feu de 1714 à 2013.



# L'effet de l'incendie autochtonne comme le montre les methodes scientifiques occidentales (Daniels 2019):



*Lac Vaseux : Un nombre important d'incendies ont eu un impact au printemps et à l'automne et sont anthropiques (régime historique d'incendie de gravité mixte); forêts étaient plus ouvertes.*

*Effets d'incendie de grande gravité après 1862 (varirole et fin du régime d'incendie indigène). Tableau ci-dessus avec l'aimable autorisation du professeur Lori Daniels, UBC*

# Conclusions:

- Il est important de respecter les connaissances autochtones pour leurs façons complexes et détaillées de communiquer avec le paysage et ses êtres sensibles, et entre les humains.
- Les systèmes de connaissances autochtones ont été opprimés par 150 ans de dépossession de la terre, de la langue, de la culture et des pratiques sur la terre.
- Le concept Secwepemc de "tslexemwilc ne tmicws-kucw" (venant à nos sens sur la terre) ne sépare pas les humains du paysage, des ressources et de leurs impacts mutuels, mais les considère comme réciproquement et relationnellement liés et responsables les uns aux autres.
- Les connaissances autochtones ne doivent pas rester dans l'ombre des connaissances occidentales.

# Yeri7 re skukwstép-kucw (nous vous remercions)

## *Remerciements:*

- Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH Partnership Grant No 895-2012-1029)
- Shuswap Nation Tribal Council
- Skeetchestn Indian Band
- Department of Canadian Heritage Aboriginal Languages Initiative
- British Columbia Indigenous Languages Initiative
- Simon Fraser University
- Prof. Lori Daniels, Faculty of Forestry, University of BC
- Braden Hallett, artiste
- Tania Willard, artiste